

**Zeitschrift:** Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande  
**Band:** 48 (1910)  
**Heft:** 51

**Artikel:** La note du relieur  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-207357>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# CONTEUR VAUDOIS

PARAISSANT TOUS LES SAMEDIS

Fondé en 1861, par L. Monnet et H. Renou.

Rédaction, rue d'Etraz, 23 (1<sup>er</sup> étage).Administration (abonnements, changements d'adresse),  
E. Monnet, rue de la Louve, 1.Pour les annonces s'adresser exclusivement  
à l'Agence de Publicité Haenstein & Vogler,  
GRAND-CHÊNE, 11, LAUSANNE,  
et dans ses agences.ABONNEMENT : Suisse, un an, Fr. 4 50;  
six mois, Fr. 2 50. — Etranger, un an, Fr. 7 20.ANNONCES : Canton, 15 cent. — Suisse, 20 cent.  
Etranger, 25 cent. — Réclames, 50 cent.  
la ligne ou son espace.

Les annonces sont reçues jusqu'au jeudi à midi.

## La bibliothèque du bon Vaudois.

En vente au Bureau du *Conteur vaudois* :

- Causeries du « Conteur vaudois » (1<sup>re</sup> série, 2<sup>e</sup> édition, illustrée par Ralph) . . . Fr. 1 50
- Favey, Grognez et l'Assesseur, récit complet des aventures de trois bons Vaudois, par L. MONNET, illustré par Ralph et J.-H. Rosen . . . » 2 50
- Po Recafa, recueil de morceaux patois, prose et vers (Payot et Cie, édit.) . . . » 1 80
- Mélanges vaudois, de L. FAVRAT (Payot et Cie, édit.) . . . » 1 —
- Le Roman romand (Payot et Cie, éditeurs), 3 premières livraisons, en vente séparément :
1. A. BAGHELIN, *La Carrochonne, La Marquise* . . . » — 60
2. PHILIPPE MONNIER, *Nouvelles* . . . » — 60
3. ED. ROD, *Scènes de la Vie suisse* . . . » — 60

## LES CHANSONS DE L'ESCALADE

LA tentative avortée du duc Charles-Emmanuel de Savoie contre Genève, dans la nuit du 12 au 13 décembre 1602, a fait naître un grand nombre de chansons en français et en patois. Il n'y avait pas trois jours que l'événement s'était produit, et déjà le peuple de Genève entonnait, dans ses temples et dans les rues, un *Cantique sur la délivrance de l'Escalade*, attribué au réformateur Théodore de Bèze :

Peuple genevois  
Elève ta voix  
Pour psalmodier  
De Dieu l'assistance  
Et la délivrance  
Que vis avant-hier.

Rompant le dessein  
Trop fier et hautain  
De ce Savoyard  
Qui plein de bravade  
Donna l'escalade,  
Posant le pétard.

Mais le Dieu d'en-haut  
Qui jamais ne fault  
Point ne sommeilloit;  
Ouvrit sa main forte  
Et ferma la porte,  
Montrant qu'il veilloit.

L'auteur termine en exhortant les Genevois à se régénérer :

Vous tous, reneviens<sup>1</sup>,  
Paillards, usuriers,  
Larrons et pilleurs,  
Gens pleins de malice,  
Rejetez le vice,  
Devenez meilleurs.

Avares marchands,  
Qu'allez recherchant  
Par tout l'univers  
Un gain sans mesure,  
Quittez votre usure,  
Ecoutez ces vers...

Une autre chanson raconte les faits en détail, désignant par leurs noms ceux qui commandèrent l'attaque : Chaffardon, d'Attignat, Sonas, et le pétardier Picot, qui fut pris sous la porte au moment où il allait faire sauter, et le duc d'Aubigny, à qui le cœur faillit et qui « réussit tout en cacade ». (Le mot est du duc de Savoie lui-même : « Nous avons fait là une belle cacade! » dit-il, en apprenant sa défaite.)

Souvenons-nous à jamais,  
Désormais,  
Qu'au douzième de décembre,  
L'an mille six cents et deux,  
Nos haïneux,  
Faillirent à nous surprendre.  
Ce fut après la minuit  
Que sans bruit  
Ils dressèrent trois échelles,  
Deux cents étoient déjà passés  
Nos fossés,  
Sans qu'on en sçut les nouvelles...

A cette chanson, un prêtre de Savoie, le curé Chevalier, fit une réponse commençant ainsi :

Rebelles Genevoisans,  
Artisans  
Vous voulez faire des princes...

Un autre Savoyard répondit de son côté par une touchante chanson en patois, dans laquelle il prie les Genevois de ne plus insulter son pays, maintenant que la paix est scellée par le traité de Saint-Julien, et que les voisins ont besoin l'un de l'autre. Ce morceau, d'un sentiment doux et juste, commence ainsi :

Genevois, y'è pre santa  
La sanson de l'Escalade,  
Y'è pre no villepandà  
Et no farè la nargada.  
Sevegni, sevegni, sevegni-vo  
Que depoy noutra cacada,  
Sevegni, sevegni, sevegni-vo,  
Que vo z'y biu avoy no.

On dezivé à San-Zelien  
Qu'on ubliavè totè chuzè,  
Qu'on vivrè en bon vezin;  
Mais portan on en abuzè  
Sevegni, sevegni, sevegni-vo  
Que ran on ne vo refusè;  
Sevegni, sevegni, sevegni-vo  
Que vo z'y biu avoy no.

No sain voutrou nourecy  
A la vela et u velazo,  
Pè lou gran et lou petit,  
En blià, vin, vianda et fremazo.  
Sevegni, sevegni, sevegni-vo...

L'on se met de tot meti  
Pè vo servi à la vela,  
L'on fà le gagne-petit, zi zi zi,  
L'atro raclie la femira.  
Sevegni, sevegni, sevegni-vo...

No ne sain pa tan méchan  
Queman vo le fadè entendrè,  
No z'épargnaron lè chan  
Quan no furon pè vo prendrè.  
Sevegni, sevegni, sevegni-vo  
Que no z'uron le cœur tendro,  
Sevegni, sevegni, sevegni-vo  
Que vo z'y biu avoy no.

Ces chansons, réunies à quelques autres, furent imprimées, l'année même du centenaire de l'Escalade, sous le titre de : *Chansons de l'Escalade faite par le Savoyard contre les murs de la ville de Genève*, à Amsterdam, MDCCII.

On a aussi des vers d'Agrippa d'Aubigné sur « La merveilleuse délivrance de Genève »; ils sont adressés « aux genevoises fillettes » et voici la prière féroce que le poète leur suggérerait :

Dites : « O Dieu, tu vois la guerre  
De ces géants aventureux :  
Fais voir aux enfants de la terre  
Que le ciel est trop haut pour eux.  
Fais que ces fols, ces infidèles,  
Brisés de la verge de fer,  
Trouvent au bout de leurs échelles,  
Le cordeau, la mort et l'enfer! »

La plus jolie chanson inspirée par l'Escalade est celle du *Jeune galant villageois*, ou *Le pot au lait du duc de Savoie* :

Un jeune galant villageois  
Portoit au marché du lait vendre;  
Allant, il comptoit sur ses doigts  
Quel profit il y pourroit prendre...  
J'ai, disoit-il, payé comptant  
Trois sols de ce lait; je m'assure  
En retirer deux fois autant  
Avant qu'il soit passé une heure...  
J'achèterai un beau cheval,  
Car des piétons on ne tient compte.  
Me voyant sur cet animal,  
On pensera que je suis comte  
Je ferai mon cheval sauter  
Courir, tourner en telle sorte...  
Mais alors son pot va tomber,  
Et s'épanche le lait qu'il porte.  
Tout dépitè, tout éperdu,  
Il retourne vers le village,  
Ayant argent et lait perdu,  
Et par ce moyen son courage.  
Comme ce villageois pensoit,  
Ainsi fit le duc de Savoie,  
Quand les Alpes il traversoit,  
Pensant Genève avoir en proie, etc.

On comprend le reste. C'est, avant le bon La Fontaine, la fable du Pot au lait, aussi vieille que le monde.

(La fin au prochain numéro.) V. F.

**La note du relieur.** — Un de nos amis de La Côte nous envoie la note suivante, qu'il a trouvée dans des papiers de famille :

- « M. V<sup>...</sup> doit à X, relieur :  
» Sauter. Un rêve relié. (!)  
» ½ peau pour bibliothèque, fr. 2.

## Un mot de Guintz.

Guintz, l'ancien tueur de porcs, le vieux pêcheur des Pierrettes, est mort l'autre jour à l'Hôpital cantonal, à Lausanne. La nouvelle de sa fin aura attristé tous ceux qui connaissaient ce philosophe jovial et leur aura rappelé sans doute l'un ou l'autre de ses bons mots.

En voici un, pris entre mille :

<sup>1</sup> Prêteurs sur gages, usuriers, accapareurs. En patois : *renecei*.